EUROPEAN AND MEDITERRANEAN PLANT PROTECTION ORGANIZATION
ЕВРОПЕЙСКАЯ И СРЕДИЗЕМНОМОРСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО КАРАНТИНУ И ЗАЩИТЕ РАСТЕНИЙ
ORGANISATION EUROPEENNE ET MEDITERRANEENNE POUR LA PROTECTION DES PLANTES

INTERNATIONAL PLANT PROTECTION CONVENTION
МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ ПО КАРАНТИНУ И ЗАЩИТЕ РАСТЕНИЙ
CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES VEGETAUX

Paris, Rome, 2009-08-10

Париж, Рим, 10.08.2009

Dr. Sergei A. DANKVART
Federal Service for Veterinary and Phytosanitary Surveillance of the Ministry of Agriculture of Russia
Orlikov per. 1/11
Moscow 107139 RUSSIA

Российская Федерация 107139 Москва Орликов пер., д. 1/11
Минсельхоза России; Федеральная Служба по Ветеринарному и Фитосанитарному Надзору
ДАНКВЕРТУ Сергею Алексеевичу

Dear Mr. Dankvert,

Уважаемый господин Данкверт,

We would like to thank you and staff members of ROSSELKHOZNADZOR for inviting the IPPC/EPPO Regional Workshop for the review of draft International Standards for Phytosanitary Measures (ISPMs) for CIS countries held in Russia in the Plant Quarantine Centre of Russia (VNIIKR) and strong support provided to this Workshop. We would like also to thank Mr. Magomedov and staff members of VNIIKR for the excellent hospitality and highest level of organization that was offered to the Workshop.

Мы хотели бы поблагодарить Вас и всех сотрудников Россельхознадзора за приглашение и возможность провести Региональный семинар МККЗР / ЕОКЗР для стран СНГ по обсуждению, пересмотру и применению международных стандартов по фитосанитарным мерам в Российской Федерации на базе Всероссийского центра карантина растений (ВНИИКР), а также за то содействие, которое было оказано для его организации и во время его проведения.

More than 20 participants from 12 former USSR countries, FAO, IPPC and EPPO attended the Workshop, as well as the Chairman of EPPO. The participants of the meeting were very pleased to be able to meet each other and their colleagues from VNIIKR and ROSSELKHOZNADZOR. Important recommendations regarding the drafts ISPMs have been agreed at the meeting, comments of the participants will be forwarded to the EPPO Panel on CPM Affairs and to the IPPC. The agenda was completed under excellent conditions. The visit to the laboratories of VNIIKR impressed much Workshop participants and has clearly shown the very high level of equipment and knowledge of Russian experts in plant quarantine. Visits to different locations in Moscow were very well organized. It was a splendid opportunity to see more of Russia and to appreciate monuments, history and traditions of your country.

Мы хотели бы поблагодарить г-на Магомедова и весь персонал ВНИИКР за оказанное гостеприимство и высокий уровень организации семинара.

Более 20 участников из 12 стран бывшего Советского Союза, ФАО, МККЗР и ЕОКЗР смогли принять участие в работе семинара, включая Президента ЕОКЗР. Участники семинара имели возможность встретиться друг с другом и с коллегами из ВНИИКР и Россельхознадзора. В процессе работы семинара были согласованы важные рекомендации к проектам международных стандартов по фитосанитарным мерам и комментарии к ним будут направлены Группе экспертов ЕОКЗР по делам Комиссии по фитосанитарным мерам ФАО ООН и в Секретариат МККЗР. Повестка дня семинара была полностью выполнена и условия для этого были превосходные. Посещение лабораторий ВНИИКР произвело огромное впечатление на участников семинара и свидетельствовало о высоком уровне оснащенности лабораторий и высоком уровне квалификации и профессионализма российских экспертов по карантину растений.

Participants of the Workshop expressed their strong wish to continue this kind of Workshop (on draft ISPMs) on the annual basis (second half of July each year). They also believed that VNIIKR could be best placed to host annually these Workshops. We ask you to consider this possibility and give us your view.

Прекрасно была организована экскурсия по Москве и участники имели возможность глубже узнать Россию, ее историю и традиции, а также увидеть наиболее достопримечательные монументальные сооружения в Москве.

Участники семинара единодушно высказались за то, чтобы такие семинары (по проектам стандартов) проводились ежегодно (во второй половине июля каждого года). Они также высказали свое мнение о том, что ВНИИКР мог бы быть самым лучшим местом для проведения таких ежегодных семинаров.

We are deeply impressed and very much appreciate the great efforts made by the staff of ROSSELKHOZNADZOR and VNIIKR to organise the Workshop and look forward to the former effective collaboration between ROSSELKHOZNADZOR, VNIIKR, FAO, IPPC and EPPO.

Мы обращаемся к Вам с просьбой рассмотреть наше предложение и сообщить нам о своих соображениях на этот счет.

Мы выражаем свою искреннюю признательность и глубокую благодарность всем сотрудникам Россельхознадзора и ВНИИКР за содействие и помощь в организации и проведении семинара и надеемся на дальнейшее плодотворное сотрудничество между Россельхознадзором, ВНИИКР, ФАО, МККЗР и ЕОКЗР.

Yours sincerely,
Agricultural Officer of IPPC
Director-General of EPPO

С искренним уважением,

Ответственный сотрудник
по вопросам сельского хозяйства
Орландо Соса
Orlando Sosa
Генеральный Директор ЕОКЗР
Nico VanOpstal
Нико ван Опстал

ORGANISATION EUROPEENNE ET MEDITERRANEENNE POUR LA PROTECTION DES PLANTES
OEPP/EPPO, 1 rue Le Nôtre, 75016 Paris
Tél. : 33/1.45.20.77.94 - Fax : 33/1.42.24.89.43 - E-mail : baq@eppo.fr